

C. PLINIUS SECUNDUS d. Ä.

NATURKUNDE

Lateinisch - Deutsch

BuchX

Zoologie: Vögel

Weitere Einzelheiten aus dem Tierreich



Herausgegeben und übersetzt  
von Roderich König  
in Zusammenarbeit mit Gerhard Winkler

ARTEMIS VERLAG  
München und Zürich

# INHALT

## Buch 10

Inhaltsangabe des Plinius. . . . .	7
Text(Winkler). . . . .	16
Übersetzung (König). . . . .	17

## Anhang

Erläuterungen (König/Winkler). . . . .	143
Zur Textgestaltung (Winkler). . . . .	207
Literaturhinweise (König/Winkler). . . . .	218
Register (Winkler/König). . . . .	221
Verzeichnis der Quellenschriftsteller (Winkler) . . . .	229
Aufbau und Inhalt des 10. Buches (König). . . . .	235

## LIBRO X CONTINENTUR INHALT DES 10. BUCHES

Cap.*	§*		
		Volucrum naturae.	Beschaffenheit der Vögel.
I.	1-2	De struthocamelo.	Vom Strauß.
II.	3-5	Phoenice.	Vom Phönix.
III.	6-11	Aquilarum genera.	Die Arten der Adler.
IV.	12-15	Natura earum.	Ihre Beschaffenheit.
V.	16-17	Quando legionum signa esse coeperint.	Wann sie zuerst Legionszei- chen wurden.
VI.	18	De aquila, quae in rogum virginis se misit.	Von einem Adler, der sich auf den Scheiterhaufen einer Jungfrau stürzte.
VII.	19	Vultur.	Der Geier.
VIII.	20	Avis sanqualis. In- musulus.	Der dem Sancus heilige Vo- gel. Der Inmusulus.
IX-XI.	21-27	Accipitres.	Die Habichte.
IX.	21-22	Buteo.	Vom Bussard.
X.	23-24	In quibus locis socie- tate accipitres et ho- mines aucupentur.	An welchen Orten Habichte und Menschen gemeinsam Vogelfang treiben.
XI.	25-27	Quae avis sola a suo genere interimatur. Quae avis singula ova pariat.	Welcher Vogel allein von sei- ner Art umgebracht wird. Welcher Vogel nur ein Ei legt.
XII.	28	Milvi.	Die Weihen.
XIII.	29	Digestio avium per genera.	Einteilung der Vögel nach Arten.

\* Die römischen Ziffern entsprechen der alten Kapiteleinteilung. Die arabischen Ziffern beziehen sich auf die seit etwa 100 Jahren gebräuchliche Einteilung in Paragraphen.

## Zoologie: Vögel

XIV.	30-31	De inauspicatis avibus. Cornices quibus mensibus non sint inauspicatae.	Von den Vögeln mit unglücklicher Vorbedeutung. In welchen Monaten die Krähen keine unglückliche Vorbedeutung haben.
XV.	31-33	De corvis.	Von den Raben.
XVI.	34-3 5	De bubone.	Vom Uhu.
XVII.	36-37	Aves quarum vita aut notitia intercidit.	Vögel, die nicht mehr vorhanden oder unbekannt sind.
XVIII.	38	Quae a cauda nascantur.	Welche mit dem Schwanz zuerst auskriechen.
XIX.	39	De noctuis.	Von den Steinkäuzen.
XX.	40-41	De pico Martio.	Vom Marsspecht.
XXI.	42	De iis, quae uncos unguis habent.	Von den Vögeln mit krummen Krallen.
XXII-XXV.	43-50	De iis, quae digitos habent.	Von den Vögeln mit Zehen.
XXII.	43-44	De pavonibus.	Von den Pfauen.
XXIII.	45	Quis primus pavonem cibi causa occiderit. Quis farcire instituent.	Wer zuerst einen Pfau tötete, um ihn zu verspeisen. Wer ihn mästen lehrte.
XXIV.	46-49	De gallinaceis.	Von den Hahnen.
XXV.	50	Quo modo castrentur. De gallinaceo locuto.	Wie sie kastriert werden. Von einem sprechenden Hahn.
XXVI.	51	De anseri.	Von der Gans.
XXVII.	52-54	Quis primus iecur anserinum instituerit.	Wer zuerst die Gänseleber verwendete.
XXVIII.	55	De Commageno.	Vom Commagenum.
XXIX.	56-57	Chenalopeces, chenerotes, tetraones, otides.	Die Fuchsgänse, Löffelenten, Birkhühner und Trappen.
XXX.	58-60	Grues.	Die Kraniche.
XXXI.	61-62	De ciconiis.	Von den Störchen.
XXXII-XXXIII.	63-69	De palmipede reliquo genere.	Von den übrigen breitfüßigen Vögeln.
XXXII.	63	De oloribus.	Von den Schwänen.
XXXIII.	64-69	De avibus peregrinis, quae veniunt: coturnices, glottides, cychramus, otus.	Von den fremden Vögeln, die aus der Ferne kommen: die Wachteln, die Wendehalse, der Cychramus, die Sumpfohreule.

## Zoologie: Vögel

XXXIV.	70-71	De avibus nostris, quae discedunt, et quo abeant: hirundines, turdi, merulae, Sturm.	Von unseren Vögeln, welche sich entfernen und wohin: die Schwalben, die Drosseln, die Amseln, die Stare.
XXXV.	72-73	De avibus, quae plumas amittunt in occultatione. Turtur, palumbis.	Von den Vögeln, die in ihrem Versteck die Federn verlieren. Die Turteltaube, die Ringeltaube.
XXXVI.	73	Quae avium perennes; quae semestres, quae trimestres. Galluli, upupae.	Welche Vögel das ganze Jahr, ein halbes oder Vierteljahr da sind. Die Goldamseln, die Wiedehopfe.
XXXVII.	74	Memnonides.	Die Vögel <i>des</i> Memnon (Kampfhähne?).
XXXVIII.	74	Meleagrides.	Die Perlhühner.
XXXIX.	75	Seleucides.	Die Seleukiden (Rosenstare).
XL.	75	Ibis.	Der Ibis.
XLI.	76-79	Quae quibus locis aves non sint.	Welche Vögel an bestimmten Orten sich nicht finden.
XLII- XLV.	80-87	Quae mutant colorem et vocem.	Welche Farbe und Stimme ändern.
XLII.	80	De oscinum genere.	Vom Geschlecht der Singvögel.
XLIII.	81-85	De luscinis.	Von den Nachtigallen.
XLIV.	86	De melancoryphis. Erithaci, phoenicuri	Von den »Schwarzkäppchen«. Die Rotkehlchen, die Rotschwänze.
XLV.	87	Oenanthe, chlorion.	Der Kiebitz (?), die Goldamsel.
XLVI.	88	Tempus avium generationis.	Die Nistzeit der Vögel.
XLVII.	89-91	Halcyones. Dies earum navigabiles.	Die Eisvögel. Ihre Tage, an denen das Meer schiffbar ist.
XLVIII.	91	De reliquo aquaticarum genere.	Von den übrigen aus dem Geschlecht der Wasservögel.
XLIX-LI.	92-103	Sollertia avium in nidis.	Geschicklichkeit der Vögel im Nestbau.
XLIX.	92-95	Hirundinum opera mira. Ripariae.	Wunderbare Werke der Schwalben. Die Uferschwalben.
L.	96-98	Acanthyllis.	Der Distelfink (= Stieglitz).

## Zoologie: Vögel

LI.	99-103	Merops. Deperdici- cibus.	Der Bienenwolf. Von den Rebhühnern.
LII.	104-109	De columbis.	Von den Tauben.
LIII.	110	Opera earum mira- bilia et pretia.	Ihre merkwürdigen Werke und ihre Preise.
LIV.	111-113	Differenuaevolatus avium et incessus.	Unterschiede, im Flug und Gang der Vögel.
LV.	114	Apodes sive cypseli.	Die Fußlosen oder cypseli (eine Schwalbenart).
LVI.		De pastu avium. Ca- primulgi, platea.	Von der Nahrung der Vögel. Die »Ziegenmelker«, der Rei- her.
LVII.	116	De ingeniis avium. Carduelis, taurus, anthus.	Vom Naturtrieb der Vögel. Der Stieglitz, die Rohrdom- mel, die gelbe Schafstelze.
LVIII- LX.	117-125	De avibus, quae lo- cuntur.	Von den Vögeln, welche spre- chen.
LVIII.	117	Psittaci.	Die Papageien.
LIX.	118—120	Picae glandares.	Die Elstern (Eichelhäher?).
LX.	121—125	Propter corvum lo- quentem seditio po- puli Romani.	Aufruhr des römischen Volkes wegen eines sprechenden Raben.
LXI.	126-127	Diomediae.	Die diomedischen Vögel.
LXII.	128	Quae animalia nihil discant.	Welche Tiere nichts lernen.
LXIII.	129	De potu avium. De porphyrione.	Vom Trinken der Vögel. Vom Purpurhuhn.
LXIV.	130	Himantopodes.	Die Strandreiter.
LXV- LXVI.	130-131	De pastu avium.	Von der Nahrung der Vögel.
LXVI.	131	Onocrotali.	Die Kropfgänse (= Pelikane).
LXVII- LXVIII.	132-134	De peregrinis avi- bus.	Von den fremden Vögeln.
LXVII.	132	Phalerides, Phasia- nae, Numidicae.	Die Phaleriden, die Fasane, die Perlhühner.
LXVIII.	133-134	Phoenicopteri, atta- genae, phalacrocora- ces, pyrrhocoraces, lagopodes.	Die Flamingos, Haselhühner, Waldrappen, Bergdohlen, Schneehühner.
LXIX.	135	De novis avibus. Vi- biones.	Von neuen Vögeln. Die klei- nen Kraniche.
LXX.	136-138	De fabulosis avibus	Von fabelhaften Vögeln.

## Zoologie: weitere Einzelheiten

LXXI.	139-140	Qui gailinas farcire instituerint, quique hoc primi consules vetuerint.	Wer die Hühner zu mästen lehrte, welche Konsuln dies zuerst verboten.
LXXII.	141-142	Quis primus aviaria instituerit. De Aesopi patina. Generatio avium.	Wer zuerst Vogelhäuser baute. Von der Schüssel <i>äes</i> Aesopus. Die Fortpflanzung der Vögel.
LXXIII-LXXX.	143-167		
LXXIII.	143	Quae praeter aves ova gignant.	Welche Tiere außer den Vögeln Eier legen.
LXXIV.	144-150	Ovorum genera et naturae.	Arten und Beschaffenheit der Eier.
LXXV.	151-153	Vitia et remedia incubantium.	Mängel der Brütenden und Mittel dagegen.
LXXVI.	154-155	Augustae ex ovibus augurum.	Einer Kaiserin Vorhersagung aus Eiern.
LXXVII.	156	Quales gallinae optimae.	Welche Hühner am besten sind.
LXXVIII.	157	Morbi earum et remedia.	Ihre Krankheiten und Mittel dagegen.
LXXIX.	158-165	Ardeolarum genera.	Die Reiherarten.
LXXX.	166—167	Quae sint ova urina; quae cynosura; quae hypenemia. Quo modo optime servantur ova.	Was man unter Windeiern (3 Arten) versteht. Wie Eier am besten aufbewahrt werden.
LXXXI.	168	Quae volucrum sola animalia panant et lacte nutriant.	Welche Vögel allein lebende Junge gebären und mit Milch aufziehen.
LXXXII.	169-170	Quae terrestrium ova pariant. Serpentium generatio.	Welche Landtiere Eier legen. Die Fortpflanzung der Schlangen.
LXXXIII-LXXXVII.	171-190	Terrestrium omnium generatio.	Die Fortpflanzung aller Landtiere.
LXXXIV.	183-184	Quae sit animalium in utero positio.	Welche Lage die Tiere im Mutterleib haben.
LXXXV.	185-187	Quorum animalium origo adhuc incerta sit.	Bei welchen Tieren die Entstehung ungewiß ist.
LXXXVI.	188	De salamandris.	Von den Salamandern.
LXXXVII.	189-190	Quae nascantur ex	Welche Tiere aus nicht ge-

## Zoologie: weitere Einzelheiten

		non genitis. Quae nata nihil gignant. In quibus neuter sexus sit.	zeugten Lebewesen entstehen. Welche geboren werden, aber selbst nichts zeugen. Geschlechtslose Tiere.
LXXXVIII-		De sensibus animalium.	Von den Sinnen der Tiere.
LXXXIX.	191-193	Tactus omnibus esse.	
LXXXVIII.	191-192	Item gustatus. Quibus visus praecipuus, quibus odoratus, quibus auditus. De talpis. An ostreis auditus.	Alle haben Gefühls- und Geschmackssinn. Welche sich durch Sehen, Geruch und Gehör auszeichnen. Von den Maulwürfen. Ob die Austern Gehör haben.
LXXXIX.	193	Qui ex piscibus clarissime audiant.	Welche Fische am genauesten hören.
XC.	194-195	Qui ex piscibus maxime odorentur.	Welche Fische den besten Geruchssinn haben.
XCI-		Diversitas animalium	Verschiedenheit der Tiere im
XCI.	196-200	in pastu.	Hinblick auf die Ernährung.
XCII.	197	Quae venenis vivant.	Welche von Giftpflanzen leben.
XCIII.	198-200	Quae terra. Quae fame aut siti non intereant.	Welche von der Erde leben. Welche durch Hunger und Durst nicht umkommen.
XCIV.	201-202	De diversitate potus.	Vom Unterschied im Trinken.
XCV.	203-206	Quae inter se dissideant.	Welche untereinander in Feindschaft leben.
XCVI.	207—208	Amicitiam animalium esse et affectus animalium. Exempla affectus serpentium.	Freundschaft unter den Tieren und ihre Triebe. Beispiele der Zuneigung von Schlangen.
XCVII.	209-210	De somno animalium.	Vom Schlaf der Tiere.
XCVIII.	211-212	Quae somnient.	Welche träumen.
Summa:		res et historiae et observationes DCCXCIV.	Summe aller Gegenstände, Geschichten und Beobachtungen: 794.



## Zoologie: weitere Einzelheiten

### Ex auctoribus

Manilio. Cornelio Valeriano. Actis. Umbricio Meliore. Masurio Sabino. Antistio Labeone. Trogo. Cremutio. M. Varrone. Macro Aemilio. Melisso. Muciano. Nepote. Fabio Pictore. T. Lucretio. Cornelio Celso. Horatio. Deculone. Hygino. Sasernis. Nigidio. Mamiho Sura.

### Externis

*Homero.* Phemonoe. Philemone. Boeo, qui ÖQViftoYOVtav. Hyla, qui de auguriis. Anstotele. Theophrasto. Calhmacho. Aeschylus. Hierone rege. Philometore rege. Archyta Tarentino. Amphilocho Atheniense. Anaxipoli Thasio. Apoliodoro Lemnio. Anstophane Milesio. Antigono Cymaero. Agathocle Chio. Apollonio Pergameno. Aristandro Athenaeo. Bacchio Milesio. Bione Solense. Chaerea Atheniense. Diodoro Prieneo. Dione Colophonio. Democrito. Diophane Nicaeense. Epigene Rhodio. Euagone Thasio. Euphronio Athenaeo. Iuba. Androtione, qui de agricultura. Aeschryone, qui item. Lysimacho, qui item. Dionysio, qui Magonem transtulit. Diophane, qui ex Dionysio epitomas fecit. Nicandro. Onesicrito. Phylarcho. Hesiodo.

### Quellen: Römische Autoren

Manilius. Cornelius Valerianus. Die Akten. Umbricius Melior. Masurius Sabinus. Antistius Labeo. Trogus. Cremutius. M. Varro. Aemilius Macer. Melissus. Mucianus. Nepos. Fabius Pictor. T. Lucretius. Cornelius Celsus. Horatius. Deculo. Hyginus. Die Sasernae. Nigidius. Mamilius Sura.

### Fremde Autoren

Homerus. Phemonoe. Philemon. Boio(s), der über die Verwandlung der Vögel schrieb. Hylas, der über die Vogelschau schrieb. Aristoteles. Theophrastos. Kallimachos. Aischylos. König Hieron. König Philometor. Archytas aus Tarent. Amphilochos aus Athen. Anaxipolis aus Thasos. Apollodoros aus Lemnos. Aristophanes aus Milet. Antigonos aus Kyme. Agathokles aus Chios. Apollonios aus Pergamon. Aristandros aus Athen. Bacchios aus Milet. Bion aus Soloi. Chaireas aus Athen. Diodoros aus Priene. Dion aus Kolophon. Demokritos. Diophanes aus Nikaia. Epigenes aus Rhodos. Euagone aus Thasos. Euphronios aus Athen. Iuba. Androtion, der über den Ackerbau schrieb. Aischryon ebenso. Lysimachos ebenso. Dionysios, der den Mago übersetzte. Diophanes, der aus dem Dionysios einen Auszug machte. Nikandros. Onesikritos. Phylarchos. Hesiodos.